

## Open Until 9.30

The Premium Department will be open every night till 9.30 until Christmas Eve, for the benefit of coupon collectors who are unable to visit our store during the day time :

Imperial Tobacco Co.  
(Newfoundland) Ltd.

Tag and Coupon Store  
Water Street East.

## EVERY WOMAN'S AMBITION

is to turn out a good Christmas cake. No effort is spared in getting things ready. Careful women, however, devote most pains to selecting the ingredients, for unless the right shortening is used, the cake will be a failure. Crisco is more economical than cooking butter and far superior. For a successful cake, be sure to use CRISCO.

## Bowring Bros.

GROCERY.

### Burglary Insurance!

Our Burglary Policies cover the contents of private dwellings, hotels, stores and offices. We not alone protect against Burglary, but also against Theft and Larceny, including losses due to servants and sneak thieves. We also cover all damage done to furniture, fixtures and premises. This policy is only issued to persons of integrity as the moral hazard is the main factor in this risk.

We particularly recommend our Complete Residence Policy for \$10.00.

U.S. FIDELITY & GUARANTY CO.  
J. J. LACEY, Nfld. General Agent.

## COURTNEY'S BEAUTY PARLOR

2 PRESCOTT ST.

PHONE: 1558.

Having installed another Giant Electric Hair Dryer, and enlarged our Parlours to Five Booths, the most up-to-date in St. John's, we are now in a position to offer the following revised Price List. We are experts in all branches of the Hairdressing Profession and our advice is always at your disposal.

FULL HEAD OF HAIR—		BOBBED HAIR—	
Shampoo	75c.	Shingle or Plain Bob	50c.
Marcel Wave	75c.	Trimming	30c.
Round Wave	75c.	Curly with Marcel Wave	50c.
Facial Massage	75c.	Shampoo	50c.
Clay Pack	\$1.00	Scalp Treatments	50c.
Manicure	50c.		

### DYEING and BLEACHING HAIR.

We carry a full line of Hair Tonics, Hair Dye, French Face Creams, Powders, Lip Stick, Eyebrow Pencil, Coty Perfume, Brillantine.

Also, a nice assortment of Earrings, Beads, Bangles, from 25c. to \$1.75.

Open from 9 to 7—Monday, Wednesday, Friday.  
" 9 to 6—Tuesday and Thursday.  
" 9 to 10.30—Saturday.

ADVERTISE IN THE EVENING TELEGRAM.

### Dr. James Moffatt's Bible

The Old Testament, translated direct from the Hebrew into modern and liberally phrased English, robbed of its "begats," its "bullrushes" and its "Noah's Ark," as well as its "mess of pottage," has made its appearance, published by the George H. Doran Co. The translation is done by the Rev. Dr. James Moffatt, of Glasgow.

The "begin" in this version is replaced by the idiom, "was the father of." Noah's ark is a "barge," and it is made of cypress instead of sopher wood. Esau sells his birthright, not for a mess of pottage, but for a "red smeltette," and the Garden of Eden becomes a "park." In general, the translation is parallel with that of the New Testament, done two years ago by the same Biblical scholar.

The book differs greatly in verbiage and in some instances in meaning from the King James version. A storm of comment, not all of it approving, is anticipated from the clergy throughout the world. Dr. Moffatt, who has honorary degrees from Oxford, has held the chair of Church history in the United Free Church College, at Glasgow, since 1915. Formerly he was Yates professor of Greek and New Testament exegesis in Mansfield College, Oxford.

The work carries none of the archaic rhetorical forms and none of the obsolete words that are found throughout the King James translation. The quotation of instances gives no complete picture of the work, inasmuch as isolated examples lack the characteristic tone of the whole. One striking change is that from "God's covenant" with Noah into a "compact" in the Moffatt version. Again, in Genesis vi. 10, where the King James version says, "And Noah begat three sons," Dr. Moffatt's translation reads, "Noah was the father of three sons."

In Exodus, where the mother of Moses hides her infant from the Egyptians, Dr. Moffatt avoids the use of the word "bullrushes." The King James Bible recites the story as follows:

"And when she could not longer hide him, she took for him an ark of bullrushes, and daubed it with slime and with pitch, and put the child therein; and she laid it in the flags by the river's brink."

"And his sister stood afar off, to wit what would be done to him."

"And the daughter of Pharaoh came down to wash herself at the river; and her maidens walked along by the river's side; and when she saw the ark among the flags, she sent her maid to fetch it."

Dr. Moffatt translates it: "When she could hide him no longer, she took a creel made of papyrus reeds, daubed it over with bitumen and pitch, and put the child in it, laying it among the reeds at the side of the Nile. His sister placed herself at a distance, to see what would happen to him. Now the daughter of Pharaoh came down to bathe at the river; her maidens were walking along the bank, and as she saw the creel among the reeds, she sent her slave-girl to fetch it."

In some instances, where quotations have become a part of the idiom of the language, Prof. Moffatt has not disturbed the verbiage of the King James scholars. An example of this is found in the story of how Jacob won from his father the blessing intended for Esau—a victory made possible by disguising his hands as he served the blind Isaac the venison for which he had asked. In the Moffatt as in the King James Version, Isaac's words are: "The voice is Jacob's voice, but the hands are the hands of Esau."

The garden of Eden appears, in the Dr. Moffatt translation, as a park. According to the King James script: "And the Lord God planted a garden eastward in Eden."

The later book reads: "In the land of Eden, to the far east, God the eternal then planted a park."

Moffatt avoids the word "Babel" and writes: "Down came the Eternal to see the city and the tower which human beings had built. 'They are one people,' said the Eternal, 'and they have one language; if this is what they do, to start with, nothing that they ever undertake will prove too hard for them. Come, let us go down and make a babble of their language on the spot, so that they cannot understand one another's speech.' Thus did the Eternal scatter them all over the wide earth; they gave up building the city. Hence it was called 'Babylon,' because it was there that the Eternal made a babble of the language of the whole earth."

The word "neighbor" has been supplanted by Dr. Moffatt by "fellow countryman." This is but one of many changes in the wording of the Ten Commandments, which Dr. Moffatt translates:

"You shall have no gods but me."

"You shall not covet a fellow-countryman's household; you shall not covet a fellow-countryman's wife, nor his slave, male or female, nor his ox, nor his ass, nor anything that belongs to a fellow-countryman."

## BEST VALUES OBTAINABLE

— IN —

### Ladies' Ready-to-wear Winter Hats

OUR HAT VALUES

are always extra special, but during November we are bringing

### Hat Prices Down to Cost

to clear the way for the Christmas Trade.

DON'T BUY

till you see the Values we are offering.

THEY CANNOT BE BEATEN.

## HENRY BLAIR.

## GIFTS

Which you can select from Garland's Bookstore.

**LEATHER GOODS**—Gents' Pocket Books, Bill Folds, Cigarette Cases, Dressing Cases, Collar and Tie Boxes, etc. Ladies' Purses, Hand Bags, Dressing Cases, Vanity Cases, etc.

**FRENCH IVORY**—A complete and beautiful assortment at low prices.

**TOYS**—Dolls' Carriages, Sulkies, Carts, Wheel Barrows, Horses and Carts, Dolls, dressed and undressed, Rubber Dolls and Animals, etc.

**PERFUMES**—A very fine assortment especially for Xmas Gifts.

**STATIONERY**—As usual our line is superb. Why say more. Come in and see.

**XMAS DECORATIONS**—Tissue Paper, Crepe Paper, Festoons, streamers, Artificial Snow, Xmas Candles and Holders.

## BOOKS

This year's Slogan is "Give Books." We have the largest assortment to select from in the city for grown-ups and children.

## S. E. GARLAND,

Leading Bookseller and Stationer, 177-9 Water Street.  
dec12, eod

"You shall not use the name of the Eternal, your God, profanely, for the Eternal will never acquit any one who uses his name profanely."

"Remember to hold the Sabbath sacred. Six days you may labor and do all your business, but the seventh day is the Sabbath in honor of the Eternal, your God, and on it you must do no business, neither you nor your son, nor your daughter, nor your slave, male or female, nor your cattle, nor the alien who is among you; for in six days the Eternal made sky and earth and sea and all that they contain, and then He rested on the seventh day; therefore the Eternal blessed the Sabbath and made it a sacred day."

"Honor your father and your mother, that you may have a long life in the land which the Eternal, your God, is giving you."

"You shall not murder."

"You shall not commit adultery."

"You shall not steal."

"You shall not covet a fellow-countryman's household; you shall not covet a fellow-countryman's wife, nor his slave, male or female, nor his ox, nor his ass, nor anything that belongs to a fellow-countryman."

**BABE RUTH KNOCKS GOLF BALL DIZZY.**

Playing his first round of golf since last February recently, Babe Ruth, home-run king, made a drive from the first tee at the Rancho County Club of Los Angeles, which netted 320 yards, the longest drive ever made at Rancho. Ruth sent the ball 322 yards in the air and an additional roll of 30 yards gave him the record.

Ruth is a mighty swatsman with the driver. It was declared by D. Scott Chisholm, his playing partner. Only a slight wind favored the 352-yard drive and the Bambino drove out two others over 300 yards and at the 18th hole he made a remarkable 295-yard spoon shot to within 10 yards of the pin.

He was hard on the golf balls, though, using five during the 18 holes, his drive on the fourth tee, according to Chisholm, gashing the ball like an "alligator's bite."

Ice Cream for your Xmas Party: Maple, Strawberry, Vanilla, Chocolate, Frozen Pudding, Orange or Pistachio, also Ice Cream Bricks. Phone 1016 for information.—dec15, 24

### Our Manhood

The Telegram in a recent issue referred to the commendable spirit of one of our men, who went to the country to work, so that he could earn enough over his keep to enable him to pay for the treatment of his sick child at the Twillingate Hospital rather than be classed as a pauper. This spirit of eagerness is very prevalent in our midst, and when the able bodied relief was handed around during the two years, there were instances where men who were in worse circumstances than many who got the dole struggled with might and main to save the branding of a pauper. Some had to resort to the help of the dole as it was impossible to get work.

The one referred to in the editorial columns is Adolphus Sharpe, whose child is at present suffering with a diseased spine and is now in plaster of paris but doing favourably. Mr. Sharpe is a fellow townsman and were the tales fully told of the persevering spirit of many of our men, and women as well, it would be an interesting biography.

The subject matter of the Telegram's remarks pointed out that the folk here are eager to show a deep interest in the Hospital, and were endeavouring to help in its maintenance.—Twillingate Sun.

NOTE.—That was indeed the theme of our remarks, but the main purpose was to emphasize that the grant of \$10,000 even when supplemented by such commendable effort locally was altogether inadequate. We trust the powers that be make a note of it.—Editor.

LOS ANGELES MAY GET 1928 OLYMPIC GAMES.

PARIS, France, Nov. 27.—Amsterdam's failure to show more aggressiveness in starting preparations for the 1928 Olympic games has aroused the international Olympic Committee, according to rumors in sporting circles here.

The committee is said to have urged the Amsterdam committee to speed up the preliminary work or resign as the host city for the next games.

If the Holland officials do not act soon, the committee threatened, it was reported, to take the games away from them and award them to Los Angeles.

**THE LONDON DIRECTORY**  
PUBLISHED ANNUALLY.  
with Provincial and Foreign Sections and Trade Headings in Five Languages  
enables traders to communicate direct with

**MANUFACTURES & DEALERS**  
in London and in the Provincial Towns and Industrial Centres of the United Kingdom and Ireland, the Continent of Europe, America, etc. The book contains over 250,000 names and addresses with other details classified under more than 5,000 trade headings, including

**EXPORT MERCHANTS**  
with detailed particulars of the Goods shipped and the Colonial and Foreign Markets supplied.

**STEAMSHIP LINES**  
arranged under the Ports to which they sail, and indicating the approximate sailings.

**DEALERS SEEKING AGENCIES**  
can be printed at a cost of 8 dollars for each trade heading under which they are inserted. Larger advertisements at 80 dollars per page.

The directory is invaluable to every one interested in overseas commerce, and a copy will be sent by parcel post for 10 dollars net cash with order.

THE LONDON DIRECTORY CO., LTD.  
25, Abchurch Lane, London, E.C. 4, England.

X Business Established in 1814. X

### St. JOHN'S Grocery Stores

Very Choice Beef Cuttings, lb. . . . . 12c.

Choice Spare Ribs, lb. . . 12c.

Family Style Pork.

Fat Back Pork.

Small Jowls.

Ham Butt Pork.

Parsnips, lb. . . . . 6c.

Carrots, lb. . . . . 6c.

Beet, lb. . . . . 6c.

Extra Fresh Eggs.

J. J. ST. JOHN.

Duckworth St. & LeMarchant Road.

MINARD'S LINIMENT FOR HEAD.

FREE—10-Day Tube

Mail the Coupon

**FILM** the worst enemy to teeth  
You can feel it with your tongue

## Please don't hide

those pretty teeth you have, any longer

Make this unique test—see what dazzling clearness is beneath that dingy film. Your teeth are probably as glistening, white and attractive as anyone's . . . now find out.



THOUSANDS of us who go through life wishing for glistening, clear teeth already have them—yet never reveal them, or know we have them.

Your own teeth may be gloriously clear, sparkling, enviable right today—but clouded and hidden by a simple film coat.

This offers you a test which will quickly help you to find out. A test that millions have made with some astonishing results. Send the coupon and make it.

It's only a dingy film—now easily removed

If your teeth are dull, cloudy, discolored, run your tongue across them. You will feel a film. A film that absorbs discolorations and hides the natural color and luster of your teeth. Remove it, and your teeth take on a new beauty. Old-time dentifrices failed in successfully combating it. That is why, regardless of the care you take now, your teeth remain "off color," dull and unattractive.

How it invites tooth troubles, besides keeping your teeth ugly

Film is charged with most tooth troubles. It clings to teeth, gets into crevices and stays. Germs by the millions breed in it. And they, with tartar, are the chief cause of pyorrhea. Remove it, and you have pretty teeth, you can't have healthy teeth unless you do. For it is ever present, ever forming—a constant danger in your mouth.

New methods remove it, without scouring or harsh grit

Now new methods have been found. And embodied in a new type dentifrice called Pepsodent, different formula, action and effect from any other dentifrice.

Its action is to curdle film, then harmlessly to remove it. No soap, no chalk, no harsh grit dangerous to enamel.

Most of the sparkling white teeth you see today are due to it. Largely on dental advice, it has changed the teeth cleansing habits of the world.

Results are quick

Mail the coupon. Then note results. Mark the glistening whiteness it brings; the amazingly clean feel it gives your teeth, the beautiful polish and luster. Don't hide your pretty teeth any longer.

FREE Mail Coupon for 10-Day Tube to **Pepsodent**  
REG. U.S. PAT. OFF.  
Dept. N4-1 1104 S. Wabash Ave. Chicago, Ill., U.S.A.

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Only one tube to a family. 1727

## Hartley's Table Jellies

are absolutely the Purest and Tastiest Delicacies the world has ever tasted.

Madam! Buy them by the Dozen. Your guests will surely appreciate HARTLEY'S.

### LEO A. DUFFY

Newfoundland Selling Agent for  
WM. P. HARTLEY, LTD., LIVERPOOL, ENG.

nov16, tu, th, sf

## Sacrifice Sale of CAPS

(TRAVELLER'S SAMPLES)

Fall and Winter Styles, worth more than double the price. Now selling at

\$1.20 Each.

Amongst the lot is a number of Heavy Caps suitable for men at lumber and construction work.

E. D. SPURRELL

365 Water Street  
St. John's.

WM. SPURRELL

210 Duckworth St.  
Branch: Grand Falls.